

A GAREN Amplis

GAREN vous a présenté dans ce catalogue la diversité de son matériel. GAREN est avant tout préoccupé de fournir du matériel de qualité. GAREN jouit d'une grande réputation auprès des musiciens et GAREN a bien l'intention de conserver cette confiance, car c'est l'intérêt de GAREN, mais c'est surtout le vôtre.

Through this catalogue, GAREN has shown you the versatility of its range of products. The primary concern of the Management is to supply the customers with good quality instruments, and that is why GAREN is so famous among musicians. GAREN is firmly decided to remain worthy of such confidence, not only for its own sake but mainly to the benefit of the buyer.

GAREN hat Ihnen in diesem Katalog die vielseitigkeit seines Materials vorgeführt. GAREN ist in erster Linie bestrebt, ein ganz erstklassiges Material zu liefern.

GAREN erfreut sich eines grossen Rufes bei den Musikern und GAREN ist bestrebt, dieses Vertrauen auch weiterhin zu bewahren. Dieses ist das Interesse von GAREN selbst, es ist aber auch hauptsächlich Ihr Interesse.

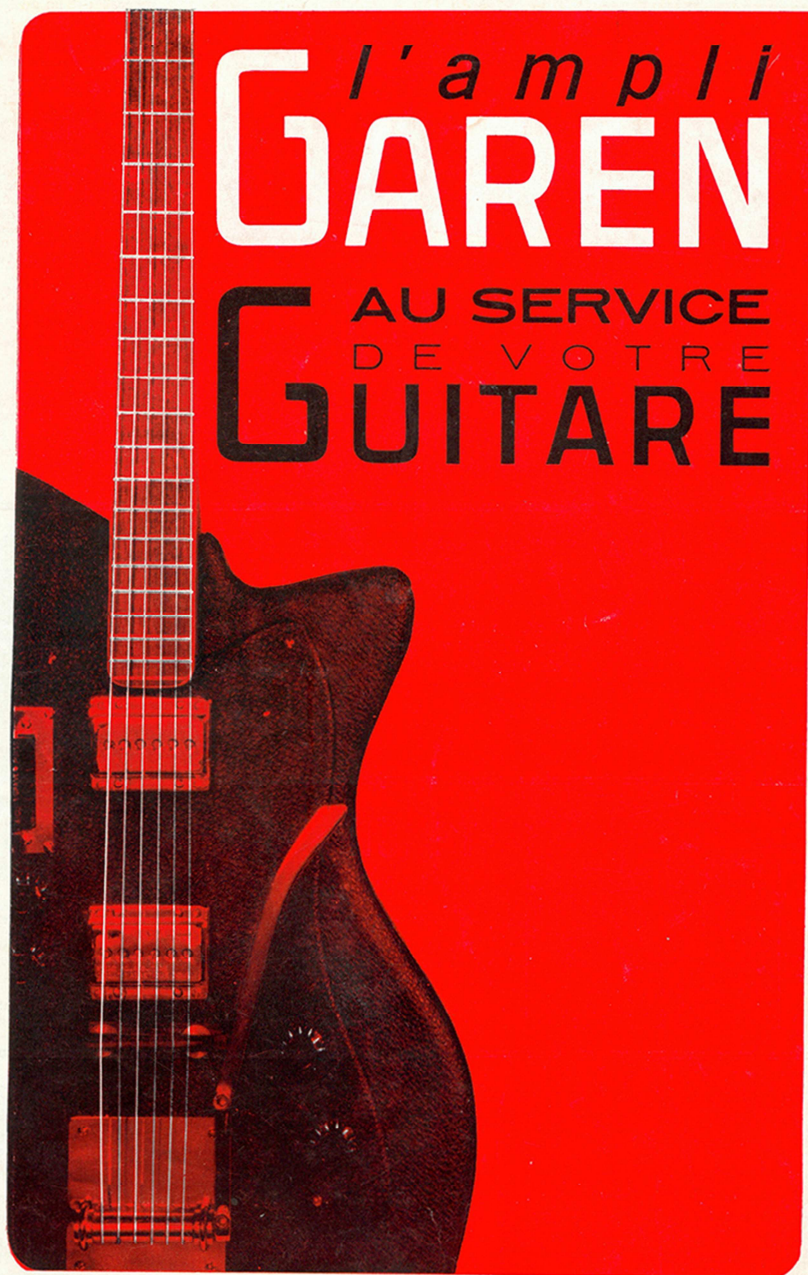
GAREN

créé, fabrique, garantit son matériel
creates, manufactures and guarantees
its production

schafft, fabriziert und garantiert sein
Material

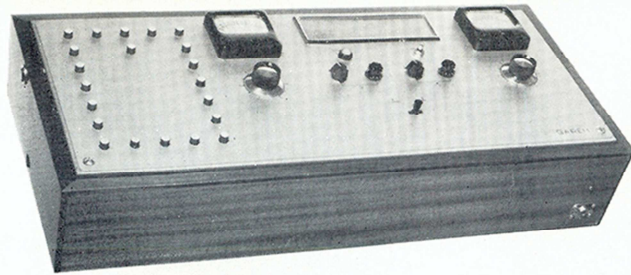
Dépositaire agréé
Official Agent
Zugelassener Depositär

GAREN



l'ampli
GAREN

GAU SERVICE
DE VOTRE
GUIITARE



Cet appareil est un pupitre de commande pour la traduction simultanée des langues. GAREN fournit cet équipement à des organisations internationales. Grâce à lui, un anglais, un allemand et un français peuvent se comprendre en ne parlant uniquement que leur langue respective.

Pour être agréés, les appareils de traduction simultanée sont contrôlés par des techniciens de 22 pays. C'est une des raisons pour lesquelles GAREN vous offre un maximum de sécurité.

This unit is a control desk for the instant translation of languages. Such equipment is supplied by GAREN to the various international organizations, and a Britisher, a German and a Frenchman can from now on understand one another even if they speak their own language only.

Before being officially approved, such machines for instant translation must be thoroughly checked by engineers from 22 countries, and that is why GAREN products are most reliable for you.

Dieses Gerät ist ein Schaltpult für die Simultanübersetzung der Sprachen. GAREN liefert diese Ausrüstung an internationale Organisationen. Dank diesem Gerät können sich ein Engländer, ein Deutscher und ein Franzose verstehen, indem sie nur ihre eigene Sprache sprechen.

Die Geräte für Simultanübersetzungen werden vor ihrer Zulassung durch Technikern von 22 Ländern geprüft. Dieses ist einer der Gründe, warum GAREN Ihnen ein Maximum an Sicherheit bietet.

Vous trouverez à la page 4 le détail des caractéristiques de chaque amplificateur. Notez bien que tous les amplificateurs GAREN ont une présentation raffinée, associée à une technique professionnelle éprouvée qui leur confèrent un aspect de luxe, de robustesse et de sobre élégance.

You will find on page 4 the full description of the technicalities for each amplifier. You will certainly not miss the fact that GAREN amplifiers have very a refined appearance which, in conjunction with well proved methods of manufacture, gives them a touch of combined luxury, sturdiness and purity of lines.

Sie finden auf Seite 4 die Charakteristiken für die einzelnen Verstärker. Zu beachten ist, dass alle GAREN-Verstärker eine gediegene Aufmachung haben, verbunden mit einer erprobten Fachtechnik, die ihnen ein elegantes und stabiles Aussehen verleiht.



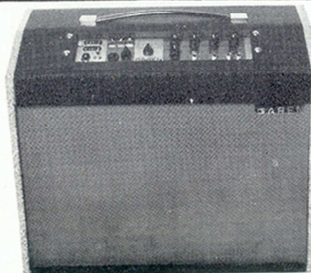
TENOR



Amplificateur de grande puissance pour tous instruments. Muni de colonnes sonores, il permet une sonorisation de qualité.

This is a high power amplifier which is satisfactory for all instruments. It is fitted with sound columns, thanks to which a very good scoring can be obtained.

Verstärker, mit grosser Leistung, für sämtliche Musik-Instrumente. Die eingebauten Tonsäulen ermöglichen eine ganz erstklassige Vertonung.



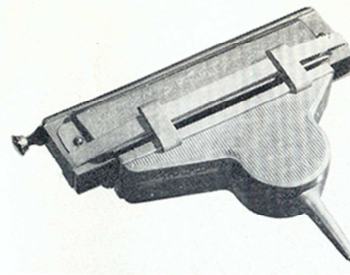
Clavier 25 Réverbération



Puissance 30 watts. Amplificateur de forme très élégante pour guitare et micro chanteur.

This is a very good looking amplifier which is perfectly suitable for a guitar or a singer-micro (output : 30 Watts).

Leistung 30 Watt. Sehr eleganter Verstärker für Gitarre und Gesang-Mikrofon.

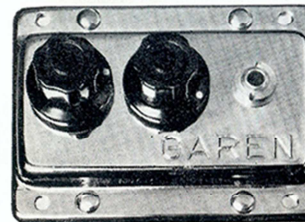


MICRO ARMON

C'est un micro spécial pour l'harmonica qui fonctionne parfaitement sur un poste de radio. Grâce à sa grande sensibilité, il permet une grande amplification. De plus, il peut être utilisé comme micro-chanteur.

This special micro has been designed for harmonicas, but also gives satisfactory performances when fitted on radio sets. A large amplification can be obtained due to its great sensitivity. The item in question can moreover be used as a singer micro.

Dieses ist ein Spezialmikrofon für Harmonika, welches einwandfrei mit einem Radiogerät funktioniert. Dank seiner hohen Empfindlichkeit ist eine grosse Verstärkung ermöglicht. Es kann ausserdem als Gesangsmikrofon verwendet werden.



Boîtier de réglage pour P.C.I. ou C.M.D.

De faible dimension, ce boîtier se fixe sur l'accordeon ou la guitare selon le modèle, à bien préciser. Il sert donc de complément au micro P.C.I. ou C.M.D. et permet les réglages de puissance et de tonalité.

Small in size, it can be fitted either on an accordeon or on a guitar, according to the model chosen (please be explicit in your orders). It is used as a supporting device for the P.C.I. or C.M.D. MICRO, and facilitates the adjustment of the volume or the tonality.

Dieses kleine Gehäuse wird je nach dem Modell - welches genau anzugeben ist - auf das Akkordeon oder die Gitarre angebracht. Es dient also als Zusatzgerät zum P.C.I. oder C.M.D. Mikrofon und gestattet die Regulierung der Lautstärke und des Tones.



FICHE de JACK 6 m/m 35

Cette fiche est au standard anglais et américain de 6,35 mm. Elle est fabriquée en laiton chromé, le capuchon métallique formant blindage. Un manchon de caoutchouc évite la cassure du fil.

This plug is manufactured in chrome plated brass, shielded with a metallic cap, and is delivered as per the British or American Standard of 6.35 mm. A rubber sleeve protects the wire from breaking.

Diese Steckerklinke ist bei der englischen und amerikanischen Norm 6,35 mm. Sie besteht aus verchromtem Messing und besitzt eine Metallkappe als Panzer. Ein Gummiansatz verhindert den Kabelbruch.

GAREN

Une chaîne de fabrication dans un atelier GAREN. On distingue en bout de chaîne un contrôleur vérifiant le travail exécuté. C'est grâce à ces contrôles que GAREN réussit à maintenir la permanence de sa qualité. Cette qualité est indispensable à des appareils qui sont fréquemment transportés et qui supportent des vibrations constantes.

View of an assembly line in a GAREN workshop. At the end of the line, one can see an overseer busy checking the work done. It is thanks to such checkings that GAREN can permanently maintain the quality of its products, a feature which is absolutely mandatory for instruments subject to frequent carrying and to constant vibrations.

Eine Fabrikationskette in einer GAREN Werkstatt. Am Ende der Kette sieht man einen Kontrollleur der die fertige Arbeit prüft. Dank dieser Kontrollen kann GAREN dauernd seine Qualität beibehalten. Diese Qualität ist unbedingt erforderlich für diese Geräte die häufig transportiert werden und dauernden Erschütterungen ausgesetzt sind.



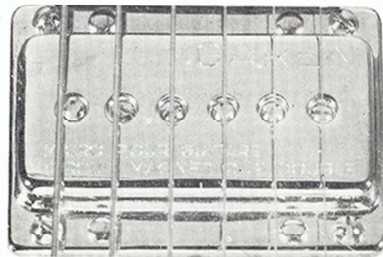
Vue d'un petit atelier de montage clair et bien aéré où se fabriquent les petites séries d'appareils spéciaux.

View from a small assembly-shop, light and airy, where small series of special instruments are being manufactured.

Ansicht einer kleinen Montagewerkstatt die sehr hell und gut belüftet ist und in welcher die Kleinen Serien von Spezialgeräten hergestellt werden.



COLONNE
S Luxueusement gainée sur bois en gris et rouge, elle est équipée de 4 H.P. de 170 mm - Dimensions : 23x87x14 cm - Puissance en régime permanent : 20 watts - Puissance en régime de pointe : 30 watts - Impédance : 15 ohms.
O Luxuriously sheathed on wood, in grey and red, it is fitted with four loudspeakers of 170 mm - Measurements : 23x87x14 cm - Output on a sustained basis : 20 Watts - Peak output : 30 Watts - Impedance : 15 ohms.
R Aus Holz mit grauer oder roter Luxusumhüllung, und enthält 4 Lautsprecher von 170 mm - Abmessungen : 23x87x14 cm - Dauerleistung : 20 Watt - Spitzenleistung : 30 Watt - Impedanz : 15 Ohm.



Micro C.M.D. pour guitare

Micro professionnel à champ magnétique double. Un équilibrage efficace de la puissance des cordes est obtenu par 6 vis de réglage de 4 mm. La courbe de réponse va de 20 à 20.000 périodes ± 1 D.B. L'impédance est de 80.000 ohms. Ce micro est prévu pour être encastré ou semi-encastré.
This is a professional micro with a dual magnetic field. A satisfactory balancing of the capacity of the cords can be obtained by means of six adjusting screws of 4 mm each. The response curve ranges from 20 to 20,000 cycles ± 1 D.B. The impedance of the unit adds up to 80,000 ohms, the micro is either of a built-in or a semi-built-in type. Gewerbsmässiges Mikrophon mitt doppeltem Magnetfeld. Ein wirksamer Ausgleich der Tonstärke der Streichinstrumente wird durch 6 Stellschrauben von 4 mm erreicht. Die Ansprechkurve geht von 20 bis 20.000 Hz ± 1 D.B. Die Impedanz beträgt 80.000 Ohm. Dieses Mikrophon ist für den Einbau oder den Halbeinbau vorgesehen.

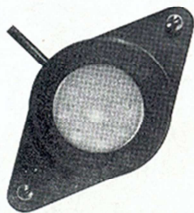


Micro C.M.D. pour guitare basse

De même présentation que le C.M.D. guitare, chromé poli inaltérable. Il comporte 4 vis de réglage de 6 mm. Sa courbe de réponse est de 15 à 10 000 périodes ± 1 D.B.

It has the same appearance as the previous model, and is polished, chrome plated and inalterable. It comprises four adjusting screws of 6 mm each, and its response curve ranges from 15 to 10,000 cycles ± 1 D.B.

Die gleiche Aufmachung wie für das Mikrophon C.M.D. für Gitarre. Blankverchromt, alterungsbeständig. Es enthält 4 Stellschrauben von 6 mm. Die Ansprechkurve geht von 15 bis 10.000 Hz ± 1 D.B.

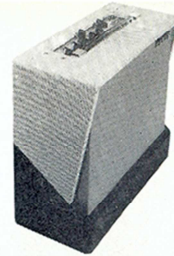


Micro P.C.I. pour accordéon, bandonéon, harmonium

Micro du type piézo-électrique suspendu dans un amortisseur en caoutchouc. Il se fixe sur le sommier chant de l'accordéon, côté aigu. Avec ce micro, le chant et les basses sont amplifiés. Un boîtier de réglage peut y être adapté.

This micro is of a piezo-electric type and is suspended into a rubber damper. It can be fitted on the wrest plank of the accordion (low pitch side). Thanks to this micro, singing voices and deep backing voices can be amplified. It is possible to equip the unit with a regulating box.

Piezoelektrisches Mikrophon, aufgehängt in einem Gummi-Stossdämpfer. Es wird auf den Lied-Windkasten des Akkordeons, Seite der hohen Töne, angebracht. Dieses Mikrophon verstärkt den Gesang und die Bässe. Es kann ein Einstellgehäuse angeschlossen werden.



Clavier 25



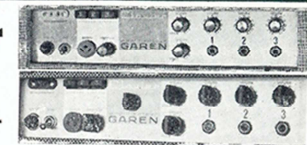
Présentation très élégante. Il est surtout utilisé pour les guitares de chant et d'accompagnement.

Very attractive in lines, this item is mainly used for singing and backing guitars.

Sehr elegante Aufmachung. Wird hauptsächlich für Gesang- und Begleitgitarren verwendet.



Clavier Clavier réverb.



Cet amplificateur de 20 watts pour guitare peut être livré avec ou sans réverbération.

This 20 Watt-powered amplifier has been designed for guitar equipment and can be delivered with or without a re-echoing device. Dieser Verstärker von 20 Watt für Gitarre kann mit oder ohne Nachhall geliefert werden.



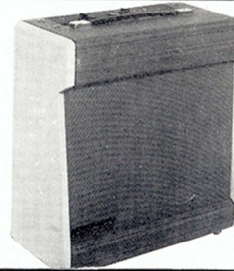
Classic 15



Très sobre, robuste et d'une grande finesse de son, cet amplificateur est conçu avec ou sans vibrato.

Sober, sturdy and of a very fine sound, this amplifier can be delivered with or without a vibrato.

Dieser sehr gediegene und stabile Verstärker mit grosser Tonfeinheit wird mit oder ohne Vibrato gebaut.



Contrast vibrato



Excellent amplificateur pour guitare, d'une tonalité très claire. Sa puissance de 11 watts peut être portée à 20 watts en lui adjoignant un H.P. supplémentaire ou une colonne sonore.

This is an excellent amplifier for guitars, with a very clear tonality. Its power of 11 Watts can be brought up to 20 Watts by mere fitting of an additional Loud-speaker or a sound column.

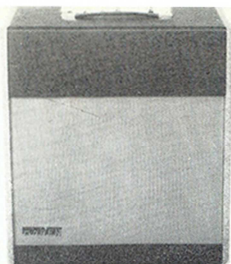
Ein vorzüglicher Verstärker für Gitarre mit sehr heller Tonart. Seine Stärke von 11 Watt kann durch Hinzufügung eines zusätzlichen Lautsprechers oder einer Tonsäule auf 20 Watt erhöht werden.

Un atelier GAREN où, dans un cadre agréable, travaillent des ouvriers et des techniciens spécialisés dans les instruments de musique électronique.

A GAREN work shop where skilled workmen and technicians specialized in electronic musical instruments can create in pleasant surroundings.

Eine Werkstatt bei GAREN in welcher in einer angenehmen Umgebung Arbeiter und Techniker beschäftigt werden, die im elektronischen Musikinstrumentenbau spezialisiert sind.





Classic basse



Spécial pour être utilisé avec les guitares basses et les orgues. Il est équipé d'un haut-parleur de grand diamètre qui lui assure une grande sécurité d'emploi.

An item which is meant specially for low-pitched guitars and organs. It is fitted with a large sized loudspeaker which gives it a great reliability.

Speziell für die Verwendung mit den Bass-Gitarren und den Orgeln. Er besitzt einen Lautsprecher mit grossem Durchmesser, der ihm eine grosse Sicherheit im Gebrauch verleiht.



Chambre de réverbération

Branché entre la guitare et l'amplificateur, cet appareil permet d'obtenir un effet de cathédrale. De plus, il peut servir de préamplificateur pour 2 micros.

Plugged between the guitar and the amplifier, this unit creates a cathedral sound-effect. It can also be used as a pre-amplifier for two micros.

Dieses Gerät, zwischen Gitarre und den Verstärker geschaltet, ermöglicht es, einen Effekt wie in einer Kathedrale zu erreichen. Ausserdem kann es als Vorverstärker für 2 Mikrophone verwendet werden.

	Ténor	Classic Basse	Clavier 25	Clavier 25 Rév.	Clavier	Classic 15	Contrast	Contrast Vibrato	Classic 11	Lima	Trémolo	Chamb. de rév.
Case size	cm 85x85x30	61x55x25	50x59x24	50x59x24	48x50x23	46x44x20	42x40x19	42x42x20	39x40x20	33x39x18	33x33x14	46x20x14
Weight	kg 55	25	18	18	14	12	10	11	9	6	6	4
Power output	w 60	30	30	30	20	15/20	11/20	11/20	10/15	6	6	
Tremolo	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes or No	No	Yes	Yes or No	No	Yes or No	
Reverberation	Yes	No	No	Yes	Yes or No	No	No	No	No	No	No	Yes
Foot switch	2	1	1	double	double or No	1	No	1	1 or No	No	1 or No	1
Input	5	3	4	4	3	3	2	2	2	1	4	2
Channel	3	3	3	3	3	3	2	2	1	1	1	1
Speaker	mm 2x360	1x360	2x280 or 6x170	2x280 or 6x170	1x310 or 4x170	1x280	1x240	1x240	1x240	1x210	1x210	No
Volume control	5	3	3	3	3	3	2	2	2	1	2	1
Tone control	4	2	2	2	2	2	1	1	1	1	1	1
Tubes	11	7	8	9	Rev. 7 8	Vib. 5 6	5	5	4	3	Tre. 3 4	2
Diodes	6	No	1	1	No	No	No	2	2	No	No	1
Ex spkr	Yes	No	Yes	Yes	Yes	No	Yes	Yes	No	No	No	Yes
Polarity switch	Yes	No	No	No	No	No	No	No	No	No	No	No

Ce technicien contrôle les tensions d'un amplificateur avant son montage en mallette : cet appareil sera ensuite mis au banc d'essai où il fonctionnera 24 heures consécutivement, sur une tension de 10 % supérieure à la normale. C'est notre épreuve SECURITE.

This technician is busy checking the voltages on an amplifier before case-housing same. The apparatus is then to be placed on a test bench, where it will operate for 24 hours on end under a voltage superior by 10 % to the usual standard (This is our SAFETY test).

Dieser Techniker prüft die Spannungen eines Verstärkers vor seinem Einbau in den Koffer. Das Gerät gelangt dann zur Prüfbank, wo es 24 Stunden lang, ohne Unterbrechung arbeitet, und zwar mit einer Spannung die 10 % über normal liegt. Dieses ist unsere Sicherheitsprobe.



Sur ce poste de câblage sont montés des circuits imprimés qui équiperont ensuite les préamplificateurs.

Printed circuits, which will further equip pre-amplifiers, have been mounted on this wiring desk.

Auf diesem Verkabelungsplatz werden die gedruckten Schaltplatten montiert mit denen dann später die Vorverstärker ausgerüstet werden.



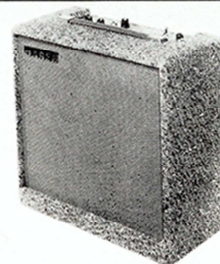
Contrast



De présentation différente, mais techniquement similaire au CONTRAST VIBRATO.

Technically similar to the VIBRATO CONTRAST, although different in appearance.

In verschiedener Aufmachung, jedoch technisch genau so wie der KONTRAST VIBRATO.



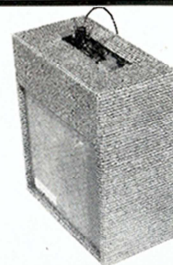
Classic 11



Le rendement de cet amplificateur est surprenant. Très léger pour de fréquents déplacements. Il peut être fourni avec ou sans vibrato

The power of this amplifier is absolutely striking. This is a very light apparatus, most handy for frequent travelling. It can be supplied with or without a vibrato.

Die Leistung dieses Vorverstärkers ist überraschend. Sehr leicht, für häufigem Platzwechsel. Er kann mit oder ohne VIBRATO geliefert werden.



Lima



C'est un petit amplificateur très robuste et excellent pour une guitare un chanteur ou un tourne-disque. Il est de petite taille mais de grande qualité.

A very sturdy amplifier, most effective for a guitar, a singer or a record player. In spite of its small size, this equipment is of a very good quality.

Dieses ist ein kleiner, sehr stabiler Verstärker und ausgezeichnet für eine Gitarre, einem Gesang oder einem Plattenspieler. Er ist klein, hat aber eine grosse Qualität.



Tremolo

Amplificateur d'étude, remarquablement puissant par rapport à sa taille. Il possède 2 canaux, 4 entrées et est muni d'un trémolo.

This amplifier has been designed mainly for rehearsals. Although small in size, it is remarkably powerful, and comprises two channels, four intakes and a tremolo.

Verstärker, ausserst stark im Verhältnis zu seiner Grösse. Er hat 2 Kanäle, 4 Eingänge und besitzt einen Tremolo.